



Amendment No. 1/Зміна №1

То/До

**RFP № REQ-KYV-24-0177- Design and Construction of high-energy X-ray rail road scanning system.
RFP № REQ-KYV-24-0177- Проектування та будівництво високоенергетичної рентгенівської системи сканування потягів**

RFP Issuance Date: May 27, 2024

Дата випуску Запиту на надання пропозиції : 27 травня 2024 року

Amendment No.1 Issuance Date: July 9, 2024

Зміна №1. Дата зміни: 9 липня 2024 року

This Amendment is issued to/ Дані зміни поширюються на:

- 1- To answer the questions received during the Pre-Bidders Conference and before the Deadline for Receipt of Questions
- 1- Відповіді на запитання, отримані до Кінцевого терміну прийому запитань

The details of the amendment are as follows) / Деталі до змін наступні:

1. Answers to the questions received from bidder's:
1. Відповіді на запитання від учасників:

	Question / Answer	Запитання / відповідь
Question 1	Can AutoCAD drawings be provided of the existing sites?	Чи можна надати креслення в AutoCAD існуючих об'єктів?
Answer 1	No, required documentation is the responsibility of the bidder.	Ні, необхідна документація є відповідальністю учасника тендеру.
Question 2	Please provide all existing Geotechnical survey reports completed at or near the sites.	Будь ласка, надайте всі наявні звіти про геотехнічні вишукування, виконані на ділянках або поблизу них.
Answer 2	Available data is attached to this Amendment.	Наявні дані додаються до цієї зміни.
Question 3	Are water and sewer utilities needed or available?	Чи потрібні або доступні водопровідні та каналізаційні комунікації.
Answer 3	Selected land plot don't have available water and sewer utilities. As part of a fully functional control centre the bidder must design a fully functional solution.	Вибрана земельна ділянка не має підведених водопровідних та каналізаційних комунікацій. Учасник тендеру повинен спроектувати повнофункціональний диспетчерський центр.
Question 4	Please provide location of nearest electrical power utility line.	Будь ласка, вкажіть місце розташування найближчої лінії електропередач.

Answer 4	The railroad has a reserve of power supply capacity and will provide technical specifications for grid connection design upon request to the selected supplier.	Залізниця має резерв потужності електропостачання та надасть технічні умови на проектування приєднання до мереж за запитом обраному постачальнику.
Question 5	Please provide electrical power utility owner point of contact information.	Будь ласка, надайте контактну інформацію власника електроенергетичної компанії.
Answer 5	The railroad has a reserve of power supply capacity and will provide technical specifications for grid connection design upon request to the selected supplier.	Залізниця має резерв потужності електропостачання та надасть технічні умови на проектування приєднання до мереж за запитом обраному постачальнику.
Question 6	Please provide geolocation for each of the sites.	Будь ласка, вкажіть геолокацію для кожного з об'єктів.
Answer 6	Available data is attached to this Amendment.	Нааявні дані додаються до цієї зміни.
Question 7	Is there a list of approved A&E companies and civil construction contractors allowed to work on and around the rail?	Чи існує перелік затверджених компаній з технічного обслуговування та ремонту і будівельних підрядників, яким дозволено працювати на залізниці та навколо неї?
Answer 7	There is no specific list. Any qualified, certified, properly registered company may apply. There are 2 scenarios: 1. Design company should be certified in US and hold US license. 2. If the design is made not by US licensed company, it must be reviewed by US licensed company.	Конкретного переліку не існує. Будь-яка кваліфікована, сертифікована, належним чином зареєстрована компанія може подати заявку. Існує 2 сценарії: 1. Дизайнерська компанія повинна бути сертифікована в США і мати американську ліцензію. 2. Якщо дизайн виконаний не компанією, що має ліцензію в США, він повинен бути перевірений компанією, що має ліцензію в США.
Question 8	Will a rail car be provided for image analysis testing and verification?	Чи буде надано залізничний вагон для тестування та перевірки аналізу зображень?
Answer 8	Vendor is responsible for providing all the necessary equipment for testing. It can be arranged in cooperation with UZ.	Постачальник несе відповідальність за надання всього необхідного обладнання для проведення випробувань. Це може бути організовано у співпраці з УЗ.
Question 9	Can you confirm if minimum penetration depth in steel should be 390mm at a speed of 40 km/h and a scan distance of 15.2m	Чи можете ви підтвердити, що мінімальна глибина проникнення в сталь повинна становити 390 мм при швидкості 40 км/год і відстані сканування 15,2 м?

Answer 9	<p>1. Penetration depth in steel should be 390mm at a speed of 40km/h.</p> <p>2. 15.2m and 14.35m stated in the RFP is not a scan distance, but a width of the rail cages (UA and EU rails standard).</p> <p>3. The scope of the scanner system is to scan both rail tracks in both directions.</p>	<p>1. Глибина проникнення в сталь повинна становити 390 мм при швидкості 40 км/год.</p> <p>2. 15,2 м та 14,35 м, зазначені в запиті на участь у тендері, не є відстанню сканування, а вагою рейкової клітки (стандарт для рейок в Україні та ЄС).</p> <p>3. Сфера застосування скануючої системи - сканування обох рейкових колій в обох напрямках.</p>
Question 10	<p>Can you distribute any material for railroad standards? For example, are locomotives identified by any tags such as RFID? Also are there any standoff/clearance requirements for equipment placed alongside of railroad tracks?</p>	<p>Чи можете ви розповсюдити якісь матеріали щодо залізничних стандартів? Наприклад, чи ідентифікуються локомотиви за допомогою будь-яких міток, таких як RFID? Також чи існують якісь вимоги до розміщення/розміщення обладнання вздовж залізничних колій?</p>
Answer 10	<p>1.No special identification tags on the locomotives. Locomotives are identified by the distance between axles. For the scanner the same method should be used.</p> <p>2. In the RFP document you can find the list of norms and standards to be applied.</p> <p>Taking into account that Ukrainian railcars with replaced bogies can run on the 1435 mm gauge through the scanner, the maximum width of the wagon for both types of gauges will be 3750 mm, which corresponds to a transverse distance of 1875 mm from the track axis to the farthest outer part of the wagon.</p> <p>It should be noted that the minimum distance from the track axis to the inner surface of any buildings, structures and devices should be 2450 mm (opening - 4900 mm) under normal operating conditions and be reduced to 2000 mm (opening - 4000 mm) for technological devices.</p> <p>Also, in the case of a combined track, the offset of the track axes should be taken into account.</p>	<p>1. на локомотивах немає спеціальних ідентифікаційних знаків. Локомотиви ідентифікуються за відстанню між осями. Для сканера слід використовувати той самий метод.</p> <p>2. У документі RFP ви можете знайти перелік норм та стандартів, які повинні бути застосовані.</p> <p>Враховуючи, що по колії 1435 мм через сканер можливе курсування вітчизняних вагонів з заміненіми візками, максимальна ширина вагона для обох типів колій буде становити 3750 мм, що відповідає поперечній відстані 1875 мм від осі колії до найбільш віддаленої зовнішньої частини вагона.</p> <p>При цьому слід враховувати, що мінімальна відстань від осі колії до внутрішньої поверхні будь-яких будівель, споруд і пристроїв повинна становити 2450 мм (проєм – 4900 мм) у нормальних умовах експлуатації і бути зменшеною до 2000 мм (проєм – 4000 мм) для технологічних пристроїв.</p> <p>Також, у випадку суміщеної колії, слід враховувати зміщення осей колій.</p>

	<p>The maximum height of the car (and the locomotive, as it must also pass the scanner) can be 5300 mm.</p> <p>The specified distances are determined by the regulatory document Dimensions of approaching buildings and rolling stock of railways of 1520 (1524) mm gauge (GOST 9238-83, MOD) DSTU B V.2.3-29:2011 https://online.budstandart.com/ua/catalog/document.html?id_doc=28010</p>	<p>Максимальна висота вагона (і локомотива, оскільки він також повинен пройти сканер) може складати 5300 мм</p> <p>Вказані відстані визначаються нормативним документом Габарити наближення будівель і рухомого складу залізниць колії 1520 (1524) мм (ГОСТ 9238-83, MOD) ДСТУ Б В.2.3-29:2011 https://online.budstandart.com/ua/catalog/document.html?id_doc=28010</p>
Question 11	Is there a requirement to scan trains on both tracks at the same time?	Чи є вимога сканувати поїзди на обох коліях одночасно?
Answer 11	No, it's not required.	Ні, це не потрібно.
Question 12	What is the capacity and energy class of the plant? Who provides the design and technical specifications?	Яка потужність установки та, енергетичний клас ? Хто надає проект та технічні умови ?
Answer 12	<p>The determination of the power capacity of the installation and its energy class is the responsibility of the bidder. The bidder must provide detailed specifications and ensure that the proposed installation meets the required standards and efficiency criteria.</p> <p>The supplier is required to provide a project and technical specifications.</p>	<p>Визначення потужності установки та її енергетичного класу є відповідальністю учасника тендеру. Учасник тендеру повинен надати детальну специфікацію та гарантувати, що запропонована установка відповідає необхідним стандартам та критеріям ефективності.</p> <p>Постачальник повинен надати проект та технічні специфікації.</p>
Question 13	Chop-Railway Customs Post: What is the number of railway tracks?	ЧОП ЗПП: Яка кількість залізничних колій ?
Answer 13	Two: (1530mm, 1435mm).	Дві : (1530мм, 1435мм).
Question 14	Chop-Railway Customs Post: Are there any settlements nearby?	ЧОП ЗПП: Чи є населенні пункти поруч?
Answer 14	Strazh village, and road connections.	село Страж, та автомобільне сполучення.
Question 15	Chop-Railway Customs Post: Are there any concrete producers nearby?	ЧОП ЗПП: Чи є бетонні підприємства поруч?
Answer 15	Yes, in Uzhhorod, approximately 20 km away.	Так, в Ужгороді, відстань – 20 км.

Question 16	Chop-Railway Customs Post: Are there any land permitting documents available?	ЧОП ЗПП: Чи є наявні землепорядні документи?
Answer 16	Yes, an extraction was made for a 300 m long section, (150 m - location point - 150 m, width of the section - 40 m.	Зроблений витяг для ділянки 300 м довжиною, (150 м – точка розміщення - 150м, ширина ділянки – 40 м.
Question 17	Chop-Railway Customs Post: Who owns the land plot?	ЧОП ЗПП: Хто власник земельної ділянки?
Answer 17	The land plot is in the permanent use of UZ, which will be transferred to the State Customs Service.	Земельна ділянка у постійному користування УЗ, потім передасться у користування державній митній службі.
Question 18	Chop-Railway Customs Post: What is the speed and volume of railcars traffic in this area?	ЧОП ЗПП: Яка швидкість та інтенсивність руху на цій ділянці?
Answer 18	The speed limit on this section is 40 km/h.	Встановлена швидкість руху на цій ділянці - 40 км/год.
Question 19	Chop-Railway Customs Post: What is the distance between the tracks?	ЧОП ЗПП: Яка відстань між коліями?
Answer 19	4,5m – 5m.	4,5 – 5 м.
Question 20	Chop-Railway Customs Post: Are there any plans to accommodate employees at this location?	ЧОП ЗПП: Чи планується розміщення працівників на цій точці?
Answer 20	Yes, the solution must consider accommodating a minimum of three Customs operators.	Так, рішення повинно передбачати розміщення щонайменше трьох митних операторів.
Question 21	Chop-Railway Customs Post: Are there any access roads to this place?	ЧОП ЗПП: Чи є під'їзні шляхи до цього місця?
Answer 21	There is no direct access road to the indicated site.	До вказаної ділянки немає прямого під'їзду.
Question 22	Chop-Railway Customs Post: Is there water and sewerage?	ЧОП ЗПП: Чи є вода, каналізація?
Answer 22	No, there is no ready solution. Vendors need to design fully working solution for water and sewerage.	Ні, готового рішення не існує. Постачальник повинен розробити повністю робоче рішення для водопостачання та каналізації.
Question 23	Chop-Railway Customs Post: Is it needed recreational facilities for the staff?	ЧОП ЗПП: Чи потрібні приміщення для відпочинку персоналу?
Answer 23	Yes, the solution must consider accommodating a minimum of three operators.	Так, рішення повинно враховувати можливість розміщення щонайменше трьох операторів.
Question 24	Chop-Railway Customs Post: Is it necessary to transfer/duplicate information?	ЧОП ЗПП: Чи потрібно передача/дублювання інформації?

Answer 24	Yes, the offered solution must have been designed to allow remote connection option for real time x-ray image interpretation with supportive info, meaning that data transfer is mandatory.	Так, запропоноване рішення повинно бути розроблене таким чином, щоб забезпечити можливість віддаленого підключення для інтерпретації рентгенівських знімків в режимі реального часу з допоміжною інформацією, тобто передача даних була обов'язковою.
Question 25	Chop-Railway Customs Post: Are the tracks raised above ground level?	ЧОП ЗПП: Чи підняті колії над рівнем поверхні?
Answer 25	Yes, by 2 meters.	Так, на 2 м.
Question 26	Chop-Railway Customs Post: What is the distance between the tracks?	ЧОП ЗПП: Яка відстань між коліями ?
Answer 26	The track gauge is 4.35 m, and the width of the land plot is 19 m on each side from the center between the tracks (40 m in total).	Міжколія – 4,35 м, ширина земельної ділянки - від центру між коліями – 19 м з кожного боку (всього 40 м).
Question 27	Chop-Railway Customs Post: What is the number of trains per day?	ЧОП ЗПП: Яка Кількість потягів що проходять протягом дня ?
Answer 27	Wide tracks - 8 trains (4 inbound + 4 outbound). Narrow tracks - 7 trains (3 inbound + 4 outbound).	Широкі колії - 8 поїздів (4 вхідні + 4 вихідні). Вузькі колії - 7 поїздів (3 вхідні + 4 вихідні).
Question 28	Chop-Railway Customs Post: Would you like to specify the height of the overhead line?	ЧОП ЗПП: Просимо вказати висоту контактної електричної лінії?
Answer 28	Height - 5.750 m.	Висота - 5, 750 м.
Question 29	Chop-Railway Customs Post: What is the distance between the power line poles?	ЧОП ЗПП: Яка відстань між опорами лінії електропостачання?
Answer 29	50-53m.	50-53 м.
Question 30	Chop-Railway Customs Post: Is it required to provide a path between the tracks for employees?	ЧОП ЗПП: Чи треба передбачити доріжку між коліями для працівників?
Answer 30	Yes, the solution must ensure safety precautions for workers inspecting and maintaining rail tracks.	Так, рішення повинно забезпечувати заходи безпеки для працівників, які оглядають та обслуговують залізничні колії.
Question 31	Chop-Railway Customs Post: What is maximum scanning height (height of wagons)?	ЧОП ЗПП: Максимальна висота сканування (висота вагонів)?
Answer 31	4,5m.	4,5м.
Question 32	Chop-Railway Customs Post: Are the widths of the locomotive and wagons the same?	ЧОП ЗПП: Чи однакові ширина локомотиву і вагонів?

Answer 32	Yes.	Так.
Question 33	Chop-Railway Customs Post: How many axles are on the carriage?	ЧОП ЗПП: Кількість осей на візку?
Answer 33	The locomotive has 8, and the wagons have 4.	У локомотива – 8, у вагонів – 4.
Question 34	Chop-Railway Customs Post: What is the maximum train length?	ЧОП ЗПП: Яка максимальна довжина потягів?
Answer 34	70 wagons.	70 вагонів.
Question 35	Chop-Railway Customs Post: What is the minimum time distance between two trains?	ЧОП ЗПП: Яка може бути мінімальна відстань в часі між двома потягами?
Answer 35	30 minutes per track.	Може бути 30 хвилин, по одній колійній парі.
Question 36	Chop-Railway Customs Post: How many trains pass through this section per 24h?	ЧОП ЗПП: Скільки потягів проходить на цій ділянці за добу?
Answer 36	Wide tracks - 8 trains (4 inbound + 4 outbound). Narrow tracks - 7 trains (3 inbound + 4 outbound).	Широкі колії - 8 поїздів (4 вхідні + 4 вихідні). Вузькі колії - 7 поїздів (3 вхідні + 4 вихідні).
Question 37	Chop-Railway Customs Post: How many locomotive drivers are in the cab at the same time?	ЧОП ЗПП: Скільки машиністів локомотива знаходиться в кабіні одночасно?
Answer 37	One.	1.
Question 38	Chop-Railway Customs Post: Water is flowing in the ditch near the embankment, should Supplier do something about it?	ЧОП ЗПП: В канаві біля насипу тече вода, чи треба з нею щось робити?
Answer 38	Yes, Supplier must consider this and leave the water passage.	Так, треба врахувати та залишити пропуск води.
Question 39	Chop-Railway Customs Post: Can freight and passenger trains run simultaneously?	ЧОП ЗПП: Чи можуть проходити одночасно вантажний та пасажирський потяги?
Answer 39	Yes.	Так.
Question 40	Chop-Railway Customs Post: What should be the interface language?	ЧОП ЗПП: Якою повинна бути мова інтерфейсу?
Answer 40	Ukrainian.	Українською.
Question 41	Chop-Railway Customs Post: What power lines are available in the area?	ЧОП ЗПП: Які лінії електропередачі доступні на даній території?

Answer 41	2.3 kW. There is a 6kW line nearby.	2,3 кВт. Поблизу лінія 6кВт.
Question 42	Chop-Railway Customs Post: Are locomotives only at the front of trains?	ЧОП ЗПП: Чи локомотиви знаходяться тільки спереду потягів?
Answer 42	Yes.	Так.
Question 43	Chop-Railway Customs Post: What are the dimensions of the railcars?	ЧОП ЗПП: Які розміри вагонів?
Answer 43	<p>Taking into account that Ukrainian railcars with replaced bogies can run on the 1435 mm gauge through the scanner, the maximum width of the wagon for both types of gauges will be 3750 mm, which corresponds to a transverse distance of 1875 mm from the track axis to the farthest outer part of the wagon.</p> <p>It should be noted that the minimum distance from the track axis to the inner surface of any buildings, structures and devices should be 2450 mm (opening - 4900 mm) under normal operating conditions and be reduced to 2000 mm (opening - 4000 mm) for technological devices.</p> <p>Also, in the case of a combined track, the offset of the track axes should be taken into account.</p> <p>The maximum height of the car (and the locomotive, as it must also pass the scanner) can be 5300 mm.</p> <p>The specified distances are determined by the regulatory document Dimensions of approaching buildings and rolling stock of railways of 1520 (1524) mm gauge (GOST 9238-83, MOD) DSTU B V.2.3-29:2011 https://online.budstandart.com/ua/catalog/document.html?id_doc=28010</p>	<p>Враховуючи, що по колії 1435 мм через сканер можливе курсування вітчизняних вагонів з заміненними візками, максимальна ширина вагона для обох типів колій буде становити 3750 мм, що відповідає поперечній відстані 1875 мм від осі колії до найбільш віддаленої зовнішньої частини вагона.</p> <p>При цьому слід враховувати, що мінімальна відстань від осі колії до внутрішньої поверхні будь-яких будівель, споруд і пристроїв повинна становити 2450 мм (проєм – 4900 мм) у нормальних умовах експлуатації і бути зменшеною до 2000 мм (проєм – 4000 мм) для технологічних пристроїв.</p> <p>Також, у випадку суміщеної колії, слід враховувати зміщення осей колій.</p> <p>Максимальна висота вагона (і локомотива, оскільки він також повинен пройти сканер) може складати 5300 мм</p> <p>Вказані відстані визначаються нормативним документом Габарити наближення будівель і рухомого складу залізниць колії 1520 (1524) мм (ГОСТ 9238-83, MOD) ДСТУ Б В.2.3-29:2011 https://online.budstandart.com/ua/catalog/document.html?id_doc=28010</p>
Question 44	Chop-Railway Customs Post: Is video surveillance required?	ЧОП ЗПП: Чи потрібен відеонагляд?
Answer 44	Yes.	Так.

Question 45	Chop-Railway Customs Post: What is the distance from the scanner installation site to the customs post?	ЧОП ЗПП: Яка відстань від місця встановлення сканера до митного поста?
Answer 45	2.5km.	2,5 км.
Question 46	Chop-Railway Customs Post: Is there a railroad crossing nearby?	ЧОП ЗПП: Чи є поблизу залізничний переїзд?
Answer 46	Yes, at a distance of 550 m.	Так, на відстані 550 м.
Question 47	Chop-Railway Customs Post: What is the distance from the axle to the edge (for maintenance)?	ЧОП ЗПП: Яка відстань повинна бути від осі до краю (для здійснення технічного обслуговування)?
Answer 48	Minimum -1920 mm, preferably -2450 mm.	Мінімум -1920 мм, краще -2450 мм.
Question 49	Chop-Railway Customs Post: Are there any additional factors to consider?	ЧОП ЗПП: Чи потрібно врахувати певні додаткові фактори?
Answer 49	<ol style="list-style-type: none"> Supplier also need to take into account that there are private houses nearby, about 80 metres away. Existing ditch for water must be taken into consideration during the design process. 	<ol style="list-style-type: none"> Також треба врахувати, що поруч знаходяться приватні житлові будинки, відстань до яких приблизно 80 м. Існуюча канава для води повинна бути врахована в процесі проектування
Question 50	Vadul-Siret Train Station: What information regards land plot is available?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Які є відомості щодо земельної ділянки ?
Answer 50	<p>The land plot is selected with exact coordinates and cadastral numbers.</p> <p>The size of the land plot is 230 m X 52-70 m.</p>	<p>Земельна ділянка обирається з точними координатами та кадастровим номером.</p> <p>Розмір земельної ділянки 230 м X 52-70 м.</p>
Question 51	Vadul-Siret Train Station: What tracks are there on the site?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Які колії проходять на ділянці?
Answer 51	1 combined track (1520mm - 1435mm).	1 суміщена колія (1520mm - 1435mm).
Question 52	Vadul-Siret Train Station: What is the speed of trains in this section?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Яка швидкість руху потягів на цій ділянці?
Answer 52	The speed limit for this section is 25 km/h.	Встановлена швидкість руху на цій ділянці – 25 км/г.

Question 53	Vadul-Siret Train Station: What types of trains run in this section?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Які типи потягів курсують цією ділянкою?
Answer 53	Only freight trains.	Тільки вантажні потяги.
Question 54	Vadul-Siret Train Station: Is there a train electrical contact network?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Чи є електрична контактна мережа?
Answer 54	No, this section is meant for diesel powered trains.	Ні, ця секція призначена для поїздів, що працюють на дизельному паливі.
Question 55	Vadul-Siret Train Station: What types of wagons will be used?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Які типи вагонів будуть використовуватися?
Answer 55	Various types of wagons, such as flat, covered and tank wagons suitable for the cargo. All railway wagons are standard.	Для перевезення вантажу підходять різні типи вагонів, такі як вагони-платформи, криті вагони та вагони-цистерни. Всі залізничні вагони є стандартними.
Question 56	Vadul-Siret Train Station: What are the dimensions of the wagons?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Габаритні розміри вагонів?
Answer 56	<p>Taking into account that Ukrainian railcars with replaced bogies can run on the 1435 mm gauge through the scanner, the maximum width of the wagon for both types of gauges will be 3750 mm, which corresponds to a transverse distance of 1875 mm from the track axis to the farthest outer part of the wagon.</p> <p>It should be noted that the minimum distance from the track axis to the inner surface of any buildings, structures and devices should be 2450 mm (opening - 4900 mm) under normal operating conditions and be reduced to 2000 mm (opening - 4000 mm) for technological devices.</p> <p>Also, in the case of a combined track, the offset of the track axes should be taken into account.</p> <p>The maximum height of the car (and the locomotive, as it must also pass the scanner) can be 5300 mm.</p>	<p>Враховуючи, що по колії 1435 мм через сканер можливе курсування вітчизняних вагонів з заміненними візками, максимальна ширина вагона для обох типів колій буде становити 3750 мм, що відповідає поперечній відстані 1875 мм від осі колії до найбільш віддаленої зовнішньої частини вагона.</p> <p>При цьому слід враховувати, що мінімальна відстань від осі колії до внутрішньої поверхні будь-яких будівель, споруд і пристроїв повинна становити 2450 мм (проєм – 4900 мм) у нормальних умовах експлуатації і бути зменшеною до 2000 мм (проєм – 4000 мм) для технологічних пристроїв.</p> <p>Також, у випадку суміщеної колії, слід враховувати зміщення осей колій.</p> <p>Максимальна висота вагона (і локомотива, оскільки він також повинен пройти сканер) може складати 5300 мм</p>

	The specified distances are determined by the regulatory document Dimensions of approaching buildings and rolling stock of railways of 1520 (1524) mm gauge (GOST 9238-83, MOD) DSTU B V.2.3-29:2011 https://online.budstandart.com/ua/catalog/document.html?id_doc=28010	Вказані відстані визначаються нормативним документом Габарити наближення будівель і рухомого складу залізниць колії 1520 (1524) мм (ГОСТ 9238-83, MOD) ДСТУ Б В.2.3-29:2011 https://online.budstandart.com/ua/catalog/document.html?id_doc=28010
Question 57	Vadul-Siret Train Station: How is the power supplied to the site?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Як здійснюється енергопостачання?
Answer 57	There is a 100 kVA transformer substation 100 m from the site, which is almost fully loaded and has no power reserve. If it is necessary to increase the capacity, UZ is ready to assist the increase.	На відстані від ділянки (100 м) є трансформаторна підстанція 100 кВА , яка практично повністю завантажена та не має резерву потужності. При необхідності збільшення потужності УЗ готова допомогти збільшенню.
Question 58	Vadul-Siret Train Station: What is the maximum length of trains running through this section?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Максимальна довжина потягів, що проходять по цій ділянці?
Answer 58	50 wagons.	50 вагонів.
Question 59	Vadul-Siret Train Station: Are there any underground cables nearby?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Чи є поруч підземні кабелі?
Answer 59	Yes, along the track, on the left, there are communication cables.	Так, вздовж колії, зліва, проходять кабелі зв'язку.
Question 60	Vadul-Siret Train Station: The minimum time distance between trains?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Мінімальна часова відстань між проходженням потягів?
Answer 60	40 minutes.	40 хвилин
Question 61	Vadul-Siret Train Station: How many trains pass through this section per day?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Яка кількість потягів за добу проходить через цю ділянку ?
Answer 61	16 trains (8 inbound trains, 8 outbound trains).	16 (8 потягів на в'їзд, 8 потягів на виїзд).
Question 62	Vadul-Siret Train Station: Is it rest room required?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Чи потрібно приміщення для відпочинку?
Answer 62	Yes.	Так
Question 63	Vadul-Siret Train Station: How far is the customs post from the site?	Залізнична станція Вадул-Сірет: На якій відстані від ділянки знаходиться митний пост?

Answer 63	At a distance of 800m.	На відстані - 800м.
Question 64	Vadul-Siret Train Station: Is there a backup power supply line?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Чи є резервна лінія енергопостачання?
Answer 64	No, there is only one line. To ensure a constant electricity supply, the vendor must install a solution comprising a generator, UPS, and ATS.	Ні, є тільки одна лінія. Для забезпечення постійного електропостачання постачальник повинен встановити рішення, що складається з генератора, джерела безперебійного живлення та автоматичного перемикача.
Question 65	Vadul-Siret Train Station: Where are the train locomotives located?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Де знаходяться локомотиви потягів?
Answer 65	Only in the head of the train.	Тільки в голові потягів.
Question 66	Vadul-Siret Train Station: What are the potential accesses to this site?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Які потенційні можливі під'їзди можуть бути до цієї ділянки?
Answer 66	There is a sewage treatment plant building nearby, with a road next to it. A road access solution needs to be designed.	Поруч є будівля очисних споруд, біля якої є дорога. Необхідно розробити рішення щодо під'їзду до дороги.
Question 67	Vadul-Siret Train Station: Is there water and sewerage nearby?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Чи є водопостачання та каналізація поблизу?
Answer 67	There is a point for water and sewerage connection at a distance of 150-200 m.	На відстані 150-200 м є точка для підключення води та каналізації.
Question 68	Vadul-Siret Train Station: To the right and left of the tracks, is there water in the canals?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Справа і зліва від колій, чи є вода в каналах?
Answer 68	Yes, these are natural drainage systems.	Так, це природні водовідводи.
Question 69	Vadul-Siret Train Station: Is there an air power line?	Залізнична станція Вадул-Сірет: Чи є лінія електропередачі?
Answer 69	No, there are only support pillars.	Немає, є лише опори.
Question 70	Are there any additional needs for pedestrian crossings?	Чи є додаткові потреби у пішохідних переходах ?
Answer 70	No, the offered solution must ensure safety precautions for workers inspecting and maintaining rail tracks.	Ні, запропоноване рішення повинно забезпечити заходи безпеки для працівників, які оглядають та обслуговують залізничні колії.

Question 71	What are the requirements for detailing types of work, scope of work, materials and equipment in APPENDIX G: PRICED BILL OF QUANTITIES?	Які вимоги до деталізації видів робіт, обсягів робіт, матеріалів та обладнання у ДОДАТКУ G: ЦІНОВА ПРОПОЗИЦІЯ?
Answer 71	High level cost breakdown.	Детальна розбивка витрат відповідно до виконуваних робіт.
Question 72	Referring to Attachment-I. p.138, APPENDIX C: SCOPE OF WORK contains the description of works different from the current RFP. Please provide the correct SoW description.	Посилаючись на Додаток I. стор.138, ДОДАТОК C: ОБСЯГИ РОБІТ містить опис робіт, що відрізняється від вказаного у RFP. Будь ласка, надайте правильний опис ТЗ.
Answer 72	The application is provided as an example, and the bidder should fill it out in accordance with its own vision of the work required to complete the task.	Додаток наведено як приклад, учасники тендеру мають заповнити його відповідно до власного бачення потрібних робіт для виконання завдання.
Question 73	Which company will perform the functions of the customer* contracting the construction works? *As defined in the Ukrainian context for permitting.	Яка компанія буде виконувати функції замовника*, укладаючи договір на виконання будівельних робіт? *Відповідно до українського контексту для отримання дозволу.
Answer 73	The functions of the customer will be performed by the supplier, these functions will be delegated by the Customs Service.	Функції замовника буде виконувати постачальник, ці функції будуть делеговані Митною Службою.
Question 74	Which company will obtain a construction permit and receive a certificate of acceptance of the facility into operation?	Яка компанія отримуватиме дозвіл на будівництво та сертифікат про прийняття об'єкта в експлуатацію?
Answer 74	The vendor or its subcontractor is responsible for the construction permit and certificate of acceptance of the facility.	Постачальник або його субпідрядник відповідає за отримання дозволу на будівництво та акту приймання-передачі об'єкта.
Question 75	Which company is responsible for registering scanners in the State Register of Radiation Sources?	Яка компанія відповідальна за реєстрацію сканерів у Державному реєстрі джерел іонізуючого (радіоактивного) випромінювання?
Answer 75	The vendor is responsible for submitting all necessary documents to obtain radiation source usage permits.	Постачальник несе відповідальність за подання всіх необхідних документів для отримання дозволів на використання ДІВ.

Question 76	Which company will receive urban planning conditions and restrictions, technical conditions for connecting electricity, technical conditions from Ukrzaliznytsya?	Яка компанія отримуватиме містобудівні умови та обмеження, технічні умови на підключення електроенергії, технічні умови від Укрзалізниці?
Answer 76	It will be Vendor or its subcontractor responsibility.	Відповідальність за це несе Постачальник або його субпідрядник.
Question 77	Referring to p. 3.5.3 Management and Personnel, please confirm only 2 CVs need to be submitted: Program Manager and Chief Engineer? Also, in which format the bidder should demonstrate the capacity and qualification of the team available?	Посилаючись на п. 3.5.3 "Керівництво та персонал", просимо підтвердити, що потрібно подати лише 2 резюме: керівника програми та головного інженера? Також, в якому форматі учасник тендеру повинен продемонструвати спроможність та кваліфікацію наявної команди?
Answer 77	Past experience and completed projects of the bidder and proposed sub-contractors.	Минулий досвід та виконані проєкт учасника тендеру та запропонованих суб-підрядників.
Question 78	<p>Section 2.18</p> <p>The radiation safety area must be from the right side (in the direction toward the Romanian border) of the track, extending to 50-60m until the plot border, and on the left side, it extends to 32-37 m the plot border.</p> <p>On the plot, two rail tracks are available. The first main track is a combined 1,435 mm and 1,520 mm, second manoeuvre track is 1435 mm. Tracks are on an earth-embankment up to 4 m high the radiation safety area must be strictly confined within the dedicated land plot. No measurable radiation should extend beyond the borders of this plot.</p> <p>Question A: Please confirm the residential building is outside the 50–60-meter radiation area?</p> <p>Question B: From the site visit it appears that the 2nd track ends. Could the X-ray system be moved further south beyond the 2nd track (manoeuvre track) to reduce costs?</p> <p>Question C: Is a fence required to be installed at the radiation safety area perimeter?</p>	<p>Пункт 2.18</p> <p>Зона радіаційної безпеки повинна бути з правого боку (у напрямку до румунського кордону) від колії на 50-60 м до межі ділянки, а з лівого боку - на 32-37 м до межі ділянки.</p> <p>На ділянці є дві залізничні колії. Перша головна колія - комбінована, шириною 1 435 мм та 1 520 мм, друга маневрова колія - 1435 мм. Колії знаходяться на земляному насипі висотою до 4 м. Зона радіаційної безпеки повинна бути суворо обмежена в межах виділеної земельної ділянки. Жодне вимірюване випромінювання не повинно виходити за межі цієї ділянки.</p> <p>Питання А: Будь ласка, підтвердіть, що житловий будинок знаходиться за межами 50-60-метрової радіаційної зони</p> <p>Питання Б: Під час візиту на об'єкт виявилось, що 2-га колія закінчується. Чи може рентгенівська система бути перенесена далі на південь за межі 2-ї колії (маневрової) для зменшення витрат?</p> <p>Питання С: Чи потрібно встановлювати огорожу по периметру зони радіаційної безпеки?</p>
Answer 78	Answer to question A: No residential property is located within the allocated for scanner construction land plot.	Відповідь А: На земельній ділянці, виділеній для будівництва сканера, немає житлової забудови. Відповідь Б: Ні, земельна ділянка підтверджена і виділена.

	<p>Answer to question B: No. The land plot is confirmed and allocated.</p> <p>Answer to question C: The installation of fencing, barriers, and special signs around the radiation safety zone must be ensured. The radiation safety area must be enclosed by a fence or walls, except for the railway entrance and exit.</p>	<p>Відповідь С: Необхідно забезпечити встановлення огорожі, шлагбаумів та спеціальних знаків навколо зони радіаційної безпеки. Зона радіаційної безпеки повинна бути огорожена парканом або стінами, за винятком залізничного в'їзду та виїзду.</p>
Question 79	<p>Section 3.10: The minimum penetration depth in steel should be 390 mm at a speed of 40 km/h. Question: From our review of performance requirements, the dose output that would be required to meet a minimum of 390mm of penetration along with speed of 40km/h is well beyond the capabilities of current market security X-ray sources provided by US and EU manufacturers. Additionally, the amount of detectors required to achieve the penetration performance per the ANSI standard would be of significant cost. The X-ray output would generate alarmingly high dose-to-cargo values and raise safety concerns around the fielded system. The RFI prior to RFP being released required a penetration of 310mm at 40 km/h. Can DAI please confirm they took into consideration the additional cost to meet this change in performance in a dual track configuration and that any vendor claiming this performance complies with ANSI imaging performance as well as dose rate that is ALARP (As Low As Reasonably Practicable).</p>	<p>Розділ 3.10: Мінімальна глибина проникнення в сталь повинна становити 390 мм при швидкості 40 км/год. Питання: Виходячи з нашого огляду вимог до експлуатаційних характеристик, потужність дози, яка була б необхідна для досягнення мінімальної глибини проникнення 390 мм при швидкості 40 км/год, значно перевищує можливості наявних на ринку джерел рентгенівського випромінювання, які виробляються в США та країнах ЄС. Крім того, кількість детекторів, необхідних для досягнення проникаючої здатності відповідно до стандарту ANSI, потребуватиме значних витрат. Рентгенівське випромінювання буде генерувати тривожно високі значення радіоактивної дози на вантаж і викликати занепокоєння щодо безпечності системи, яка буде розгорнута в польових умовах. У запиті на участь у тендері, вимагалось проникнення на глибину 310 мм при швидкості 40 км/год. Чи може DAI підтвердити, що вони врахували додаткові витрати, необхідні для забезпечення такої зміни продуктивності у двоколіній конфігурації, і що будь-який постачальник, який заявляє про таку продуктивність, відповідає вимогам ANSI щодо продуктивності візуалізації, а також потужності дози, яка є ALARP (As Low As Reasonably Practicable - якнайнижчою, наскільки це можливо).</p>
Answer 79	<p>DAI has taken into consideration the additional costs associated with achieving the revised performance requirements in a dual-track configuration. We are aware that meeting the higher penetration depth would necessitate additional detectors, leading to increased costs.</p>	<p>DAI врахувала додаткові витрати, пов'язані з досягненням переглянутих вимог до продуктивності в двоколіній конфігурації. Ми усвідомлюємо, що для досягнення більшої глибини проникнення знадобляться додаткові детектори, що призведе до збільшення витрат.</p>

	<p>It is crucial for any vendor claiming compliance with the revised performance requirements to substantiate their claims with evidence of meeting ANSI imaging standards. Additionally, adherence to ALARP principles concerning dose rates is a non-negotiable aspect of ensuring the safety and regulatory compliance of the deployed systems.</p> <p>We are committed to ensuring that any vendor proposing solutions meets both the imaging performance criteria and safety standards stipulated in the requirements. DAI will rigorously evaluate vendor submissions to ensure they meet these stringent criteria before any decisions are made.</p>	<p>Для будь-якого постачальника, який заявляє про відповідність переглянутим вимогам до продуктивності, вкрай важливо обґрунтувати свої твердження доказами відповідності стандартам ANSI щодо зображень. Крім того, дотримання принципів ALARP щодо потужності дози є беззаперечним аспектом забезпечення безпеки та відповідності розгорнутих систем нормативним вимогам.</p> <p>Ми прагнемо забезпечити, щоб будь-який постачальник, який пропонує рішення, відповідав як критеріям продуктивності зображень, так і стандартам безпеки, передбаченим у вимогах. DAI буде ретельно оцінювати пропозиції постачальників, щоб переконатися, що вони відповідають цим суворим критеріям, перш ніж приймати будь-які рішення.</p>
Question 80	<p>Section 3.11</p> <p>The device must be capable of operating within a range of train speeds from 7 km/h to 55 km/h. Train carriage speeds within the formation may vary due to train braking. Speed changes mustn't interrupt the scanning process.</p> <p>Question A: During the Chop site visit, train speed max 40 km/h was given. Is 55 km/h still required?</p> <p>Question B: During the site visit Vadul-Siret train speed of max 25 km/h was given. Is 55 km/h still required?</p>	<p>Розділ 3.11</p> <p>Пристрій повинен працювати в діапазоні швидкостей поїздів від 7 км/год до 55 км/год. Швидкість руху вагонів у складі поїзда може змінюватися через гальмування поїзда. Зміна швидкості не повинна переривати процес сканування.</p> <p>Питання А: Під час візиту у Чоп була вказана максимальна швидкість руху поїздів 40 км/год. Чи все ще вимагається 55 км/год?</p> <p>Питання Б: Під час візиту на ділянку Вадул-Сірет була вказана максимальна швидкість поїзда 25 км/год. Чи все ще вимагається 55 км/год?</p>
Answer 80	<p>Described requirements must be fulfilled. As mentioned, the device must be capable of working with speeds 7 km/h to 55 km/h.</p>	<p>Описані вимоги повинні бути виконані. Як уже згадувалося, пристрій повинен працювати на швидкості від 7 км/год до 55 км/год.</p>
Question 81	<p>Section 3.12</p> <p>The scanning area must begin no higher than 0.35 meters above the ground and extend to a minimum height of 5.5 meters. The scanning targets include all railway freight wagons.</p> <p>Question: What is the height of the overhead Electrical lines at Chop?</p>	<p>Розділ 3.12</p> <p>Зона сканування повинна починатися на висоті не вище 0,35 метра над землею і простягатися на висоту не менше 5,5 метра. Об'єктами сканування є всі залізничні вантажні вагони.</p> <p>Питання: Яка висота повітряних ліній електропередач в Чопі?</p>
Answer 81	<p>Height - 5.750 m.</p>	<p>Висота - 5.750 м.</p>
Question 82	<p>Section 3.1.5</p> <p>The data archiving system must support long-term storage.</p> <p>Question: Please indicate the length of time the images will be stored?</p>	<p>Розділ 3.1.5</p> <p>Система архівації даних повинна підтримувати довгострокове зберігання</p> <p>Питання: Будь ласка, вкажіть, як довго повинні зберігатися зображення?</p>

Answer 82	At least 5 years.	Щонайменше 5 років.
Question 83	<p>Section 3.1.8</p> <p>Remote connection options must be provided for at least 10 users, enabling real-time remote X-ray image analysis using a VPN with mandatory multi-factor authentication (MFA) and firewall solution. The vendor is responsible for providing 10 pre-configured workstations with needed software for remote X-ray image analysis.</p> <p>Question: Can you confirm if the ten additional remote connection shall be provided per each site or for both sites? Are those remote 10 connection to be utilized in an existing central control room or via the supply of mobile device workstations?</p>	<p>Розділ 3.1.8</p> <p>Повинні бути передбачені можливості віддаленого підключення щонайменше для 10 користувачів, що дозволяє проводити віддалений аналіз рентгенівських знімків в режимі реального часу за допомогою VPN з обов'язковою багатофакторною автентифікацією (MFA) та брандмауера. Постачальник несе відповідальність за надання 10 попередньо налаштованих робочих станцій з необхідним програмним забезпеченням для віддаленого аналізу рентгенівських знімків.</p> <p>Питання: Чи можете ви підтвердити, що десять додаткових віддалених з'єднань повинні бути надані на кожну ділянку або на обидві ділянки? Чи будуть ці 10 віддалених підключень використовуватися в існуючій центральній диспетчерській або через поставку робочих станцій з мобільних пристроїв?</p>
Answer 83	Ten additional remote connections must be provided per each site. These will be used remotely outside of central control room and outside X-ray device territory.	Десять додаткових віддалених з'єднань повинні бути забезпечені на кожній ділянці. Вони будуть використовуватися віддалено за межами центральної диспетчерської та за межами території рентгенівських апаратів.
Question 84	<p>Section 3.1.15</p> <p>The control room must be equipped with a laser colour printer featuring a network interface for producing computer printouts in A4 sizes. Additionally, a scanner with a network interface suitable for scanning goods and customs documents must be provided. Both the printer and scanner must be integrated with the control systems to allow the printing of images and scanning of necessary documentation.</p> <p>Question: Is there one control room per site or for both sites? Are those control rooms existing or to be provided?</p>	<p>Розділ 3.1.15</p> <p>Диспетчерська повинна бути обладнана лазерним кольоровим принтером з мережевим інтерфейсом для створення комп'ютерних роздруківок формату A4. Крім того, повинен бути встановлений сканер з мережевим інтерфейсом, придатний для сканування товарів і митних документів. І принтер, і сканер повинні бути інтегровані з системами управління, щоб забезпечити друк зображень і сканування необхідної документації.</p> <p>Питання: Чи буде одна диспетчерська на кожну ділянку або для обох ділянок? Ці диспетчерські вже існують або будуть створені?</p>
Answer 84	The location of the device control centre is adjacent to the x-ray device within the same premises. There must be one control centre per site. Building a control centre is the responsibility of vendor.	Розташування центру управління апаратом знаходиться поруч з рентгенівським апаратом в одному приміщенні. На кожній ділянці повинен бути один центр управління. Відповідальність за створення центру управління несе постачальник.
Question 85	Section 3.2	Розділ 3.2

	<p>The objective is to implement a comprehensive number recognition system integrated with the railway Xray device.</p> <p>Question: Please provide what numbers need to be captured?</p>	<p>Мета - впровадити комплексну систему розпізнавання номерів, інтегровану із залізничним рентгенівським апаратом.</p> <p>Питання: Будь ласка, вкажіть, які номери необхідно розпізнавати?</p>
Answer 85	The system must automatically identify locomotives, wagons, and container numbers.	Система повинна автоматично ідентифікувати локомотиви, вагони та номери контейнерів.
Question 86	<p>Section 3.2a</p> <p>Planning and executing the construction, installation, and setup of the number recognition system. This includes all associated tasks such as erecting structures, installing the number recognition equipment, laying power and low current cables, deploying equipment, and other related activities not mentioned.</p> <p>Question: Is it possible to tunnel under the tracks to install cables and comms?</p>	<p>Розділ 3.2a</p> <p>Планування та виконання робіт з будівництва, встановлення та налаштування системи розпізнавання номерів. Сюди входять всі пов'язані з цим завдання, такі як зведення конструкцій, встановлення обладнання для розпізнавання номерів, прокладання силових і слабкострумкових кабелів, розгортання обладнання та інші не згадані види діяльності.</p> <p>Питання: Чи можна прокласти тунель під коліями для прокладання кабелів і комунікацій?</p>
Answer 86	Yes. The work will need to be agreed with UZ.	Так. Виконання робіт потрібно буде узгодити з УЗ.
Question 87	<p>Section 3.2c</p> <p>Conducting training sessions for operators to ensure proficient utilization of the system.</p> <p>Question: Can this be provided remotely?</p>	<p>Розділ 3.2c</p> <p>Проведення тренінгів для операторів для забезпечення кваліфікованого використання системи.</p> <p>Питання: Чи можна це зробити дистанційно?</p>
Answer 87	No, remote training is not allowed.	Ні, дистанційне навчання не допускається.
Question 88	<p>Section 3.2.19</p> <p>The system must include an option to create users with remote access. This will enable users to view all stored event data within the system. The solution will achieve this by integrating SOAP-based communication, while also providing an API.</p> <p>Question: In order to provide a more accurate quote, please provide more details on integrating including all use cases.</p>	<p>Розділ 3.2.19</p> <p>Система повинна мати можливість створювати користувачів з віддаленим доступом. Це дозволить користувачам переглядати всі збережені дані про події в системі. Рішення досягне цього шляхом інтеграції зв'язку на основі SOAP, а також наданням API.</p> <p>Питання: Для того, щоб надати більш точну пропозицію, будь ласка, надайте більш детальну інформацію про інтеграцію, включаючи всі випадки використання.</p>
Answer 88	Solution must be designed to allow remote access only to Number recognition system recorded cases and photos/videos. For example, for use cases, remote access to railway company to monitor trains arriving and departure.	Рішення повинно бути розроблене таким чином, щоб надавати віддалений доступ лише до записаних системою розпізнавання номерів випадків та фото/відео. Наприклад, віддалений доступ до залізничної компанії для моніторингу прибуття та відправлення поїздів.
Question 89	<p>Section 3.6</p> <p>To ensure a constant electricity supply, the vendor must install a solution comprising a generator,</p>	<p>Розділ 3.6</p> <p>Для забезпечення постійного електропостачання постачальник повинен встановити рішення, що</p>

	<p>UPS, and ATS. This system must automatically switch from shore power to the diesel generator during a power outage and seamlessly reconnect to shore power once stable supply is restored, ensuring uninterrupted operation of the device and its subsystems, including operator workplaces (all needed parts delivery and installation is the responsibility of vendor).</p> <p>Question: Where would the generator be installed? At the scan site or at a location to be confirmed?</p>	<p>складається з генератора, ДБЖ та АВР. Ця система повинна автоматично перемикатися з берегової мережі на дизель-генератор під час відключення електроенергії та безперебійно підключатися до берегової мережі після відновлення стабільного електропостачання, забезпечуючи безперебійну роботу пристрою та його підсистем, включаючи робочі місця операторів (поставка та встановлення всіх необхідних деталей є обов'язком постачальника).</p> <p>Питання: Де буде встановлено генератор? На місці сканування або в місці, яке буде підтверджено?</p>
Answer 89	<p>Generator should be installed at scan site unless the vendor has reasonable suggestion to place generator anywhere else except scan site.</p>	<p>Генератор повинен бути встановлений на місці сканування, за винятком випадків, коли постачальник має обґрунтовану пропозицію розмістити генератор деінде, окрім місця сканування.</p>
Question 90	<p>Section 4.2.1 Image analysis training must be provided to approximately 30 employees, organized into groups of 10 employees each. The training will be conducted in the Ukrainian language, with translation provided if necessary. Question: Are 30 officers to be trained to Image analysis accounted for each site or in total for both sites?</p>	<p>Розділ 4.2.1 Тренінг з аналізу зображень має бути проведений приблизно для 30 працівників, об'єднаних у групи по 10 працівників у кожній. Тренінг буде проводитися українською мовою, за необхідності буде забезпечено переклад. Питання: 30 співробітників, які повинні пройти навчання з аналізу зображень, розраховані на кожну ділянку або загалом на обидві ділянки?</p>
Answer 90	<p>Accounted per site.</p>	<p>Обліковується за кожну ділянку.</p>
Question 91	<p>Section 4.2.1 The image analysis training must involve a minimum of 2 trainers simultaneously, each with at least three years of experience in x-ray analysis. The duration of the image analysis training must be at least 16 hours, spread over two days. Training rooms and equipment will be provided by the vendor within a 25km radius of Vadul-Siret – Dorneshty railway station. Question: are all training classes to take place back-to-back and at the two sites can they be organized in sequence?</p>	<p>Розділ 4.2.1 Тренінг з аналізу зображень повинні проводити одночасно щонайменше 2 тренери, кожен з яких має щонайменше трирічний досвід роботи в галузі рентгенівського аналізу. Тривалість тренінгу з аналізу зображень повинна становити щонайменше 16 годин, розподілених на два дні. Навчальні приміщення та обладнання будуть надані постачальником в радіусі 25 км від залізничної станції Вадул-Сірет - Дорнешти. Питання: чи всі тренінги повинні проходити один за одним і чи можуть вони бути організовані послідовно на двох об'єктах?</p>
Answer 91	<p>Trainings should take place consecutively.</p>	<p>Тренінги повинні проходити послідовно.</p>
Question 92	<p>Would a secondary inspection location be required? If yes, please identify the location.</p>	<p>Чи потрібне місце для вторинної перевірки? Якщо так, будь ласка, вкажіть це місце.</p>
Answer 92	<p>No.</p>	<p>Ні.</p>
Question 93	<p>Standard rail scanning CONOPs is based around prior knowledge of which wagons are to be</p>	<p>Стандартні CONOPs для залізничного сканування базуються на попередньому знанні того, які</p>

	scanned. In this manner, the X-ray system efficiency is not limited by container number clarity and/or any other differences from one wagon/carriage to the next. Are there any provisions for a scan-no-scan table for each passing train?	вагони мають бути проскановані. Таким чином, ефективність рентгенівської системи не обмежується чіткістю (видимістю) номера вагона та/або будь-якими іншими відмінностями від одного вагона до іншого. Чи існує положення або таблиця "сканувати - не сканувати" для кожного поїзда, що проходить ?
Answer 93	Yes, provisions for a scan-no-scan table for each passing train are necessary. This table will track whether each train has been scanned or not, ensuring thorough monitoring and compliance with security protocols.	Так, необхідно передбачити таблицю сканування для кожного поїзда, що проїжджає повз. Ця таблиця буде відслідковувати, чи був просканований кожен потяг, забезпечуючи ретельний моніторинг та дотримання протоколів безпеки.
Question 94	Please indicate any available pre-existing telecommunications infrastructure. If none, would dedicate communication links with the rail scanner be required? Note: A 10 Megabits per second connection would be required to achieve an image transfer speed of approximately 30 seconds.	Будь ласка, вкажіть будь-яку наявну телекомунікаційну інфраструктуру. Якщо такої немає, чи потрібен спеціальний канал зв'язку з залізничним сканером? Примітка: З'єднання зі швидкістю 10 мегабіт на секунду буде необхідне для досягнення швидкості передачі зображення приблизно 30 секунд.
Answer 94	At selected sites there is no pre-existing telecommunications infrastructure. Yes, dedicated communication links are required.	На обраних майданчиках немає попередньо існуючої телекомунікаційної інфраструктури. Так, необхідні виділені лінії зв'язку.
Question 95	Bank Guarantee: Attachment Q Does the bank guarantee need to be from Local Ukraine bank, or can it be from US bank? Is there a Template for the guarantee? Or should the guarantee just be confirmed via just what was provided in Attachment Q.	Банківська гарантія: - Додаток Q Банківська гарантія повинна бути видана українським банком, чи може бути видана банком США? Чи існує шаблон для гарантії? Чи гарантія має бути підтверджена лише тим, що вказано у Додатку Q?
Answer 95	Bank guarantee can be from US bank. Guarantee should be confirmed via just what was provided in Attachment Q, there are no specific template.	Банківська гарантія може бути від американського банку. Гарантія повинна бути підтверджена так само, як це передбачено в Додатку Q.
Question 96	Template Form Fixed Price Construction Subcontract - Attachment I Requesting clarification if specific railway insurance is a requirement along with insurance outlined in section 12. Bonds, Insurance, and Risk Allocation?	Типова форма будівельного субпідряду з фіксованою ціною - Додаток I Просимо роз'яснити, чи вимагається спеціальне залізничне страхування поряд зі страхуванням, зазначеним у розділі 12. Облігації, страхування та розподіл ризиків?
Answer 96	No separate railway insurance is required.	Окремого залізничного страхування не вимагається.

Except as provided herein, all other terms and conditions of the RFP remains unchanged.

За винятком випадків, передбачених цим документом, всі інші умови запиту залишаються незмінними